



MERENKULUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

16.10.1981

Helsinki

No 26/81

SISÄVESISÄÄNNÖT 1978

Merenkukuhallitus ilmoittaa tiedoksi, että syyskuun 18 päivänä 1981 on annettu asetus (628/81), jolla yhteentörmäämisen ehkäisemisestä sisäisillä kulkuvesillä 30 päivänä maaliskuuta 1978 annetun asetuksen (252/78) 1 § on muutettu.

Muutoksen voimaantulopäivä oli 1.10.1981.

Merenkukuosaston päällikkö
merenkukuneuvos

Oso Siivonen

Merenkulunylitarkastaja

Simo Aarnio

No 628/81

Asetus

yhteentörmäämisen ehkäisemisestä sisäisillä kulkuvesillä annetun asetuksen (Sisävesisäännöt 1978) 1 §:n muuttamisesta

Annettu Helsingissä 18 päivänä syyskuuta 1981

Kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä
muutetaan yhteentörmäämisen ehkäisemisestä sisäisillä kulkuvesillä (Sisävesisäännöt 1978) 30 päivänä maaliskuuta 1978 annetun asetuksen (252/78) 1 §:n 1 momentti, sekä
lisätään 1 §:ään uusi 2 momentti seuraavasti:

1 §

Soveltaminen

Kaikkien alusten on Suomen sisäisillä kulkuvesillä noudatettava kansainvälisiä sääntöjä yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä, 1972 (*meriteiden säännöt*; SopS 30/77) jäljempänä mainituin poikkeuksin ja lisäyksin.

Helsingissä 18 päivänä syyskuuta 1981

Sisäisillä kulkuvesillä tarkoitetaan järviä, jokia, kanavia sekä merialuetta, jonka ulkorajan muodostaa se viiva, jonka jokainen piste on 2 meripeninkulman etäisyydellä lähimmästä sisäisiä aluevesiä rajaavasta perusviivan pisteestä.

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä loka-kuuta 1981.

Tasavallan Presidentin estyneenä ollessa

Pääministeri

MAUNO KOIVISTO

Kauppa- ja teollisuusministeri

Pirkko Työläjärvi

168100866K



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

16.10.1981

Helsingfors

Nr 26/81

REGLER FÖR INRE FARVATTEN 1978

Sjöfartsstyrelsen meddelar att den 18 september 1981 har givits en förordning (628/81) varmed 1 § i förordningen den 30 mars 1978 om förhinderande av sammanstötning i inre farvatten (252/78) har ändrats.

Ändringen har trätt i kraft 1.10.1981.

Chef för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd

Oso Siivonen

Sjöfartsöverinspektör

Simo Aarnio

Nr 628/81

Förordning

angående ändring av 1 § förordningen om förhindrande av sammanstötning i inre farvatten (Regler för inre farvatten 1978)

Given i Helsingfors den 8 september 1981

På föredragning av handels- och industriministern ändras 1 § 1 mom. förordningen om förhindrande av sammanstötning i inre farvatten (Regler för inre farvatten 1978, 252/78) given den 30 mars 1978, samt fogas till 1 § ett nytt 2 mom., som följer:

1 §

Tillämpning

Alla fartyg skall inom finskt inre farvatten följa de internationella reglerna till förhindrande av sammanstötning till sjöss, 1972 (sjövägsreglerna; FördrS 30/77), med nedan nämnda avvikelser och tillägg.

Med inre farvatten avses sjöar, åar, älvar

och kanaler samt det havsområde vars yttre gräns utgörs av en linje där varje punkt är på 2 sjömil avstånd från närmaste punkt i den baslinje som utgör gränsen för det inre territorialvattnet.

Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 1981.

Helsingfors den 18 september 1981

Vid förfall för Republikens President

Statsminister

MAUNO KOIVISTO

Handels- och industriminister Pirkko Työläjärvi

168100866K